



گه ننگه شه

لسهر ديڙه ڪا هه لبه ستي

وي ڙي وهڪي نيزامي ٿاهاهي هه لبه ستي خواه
لسهر ڪيشا (مفعول مفاعلن فعولن) ٿانڪو
بهحرا (هزج مسدس اخرب مقبوچ
محذوف) ٿاڦا ڪر، و ديسان سهرديرا
هه لبه ستي ههردووان ڙي ڙ لايئ
واتايئ و بڪارئينانا پهيقان
ڦه گهلهڪ نيزيڪي ٿيڪه،
ڪو نيزامي دبيڙت: (اي)
نام تو بهترين سر
آغاز.. بي نام تو
نامه ڪي ڪنم باز)
واته: ٿهي نافي
ته (بهحسي خودي)
باشترين دهسٽيڪ، بيئي
نافي ته دي چهوا نامي
ڦه ڪهه (بيئي نافي ته دي چهوا
ڦي سهرهاتيئي نقيسم). ههروهسا
ٿهحمه دي خاني ڙي دبيڙت: (سهر)
نامه يئي نامه نامي ٿه للاه .. بي نامي
وي ناهمامه وللاه).



هه لبه ستي
فارسي (نيزامي)
گه نجهوي

بيگومانه ڪو هه لبه ستي ڪلاسيڪ
ب هه ڦدو داخبار بوينه و جار جار دي بيئي
هندهڪ ڙ وان ٿه ڦ داخبارييا خواه
ب ديڙه هه لبه ستي ڪي يان ب
په سندنه ڪي يان ب پيئج
خسته ڪيهه ڪي ديار ڪريه،
بو نمونه هه لبه ستي ڪي
مه زئي ڪورد (ٿهحمه دي
خاني / ۱۶۷۰-۱۷۰۷ز)
ب شيوازي نقيسينا
(نيزامي گه نجهوي /
۱۱۴۱ - ۱۲۰۹ز) داخبار
بو، لهو ڪا چهوا
نيزامي گه نجهوي
چيروڪا ههردو ٿه ڦيندارين
(لهيلا و مهجنوون)
ب هه لبه ستي ڪا دو مالڪي (مپنوي)
ڦه هاند وي ڙي ب هه مان شيوه
چيروڪا ههردو ٿه ڦيندارين (مهم و زين) ب
هه لبه ستي دو مالڪي (مپنوي) ڦه هاند، و ههروهسا

ديسان ههلبهستين (حافزى شيرازى / ۱۳۲۵-۱۳۹۰ز)

■ ديرا گهنگه شه لسهر:

وههبت ئه هزر بکهين، کو گوريکنا باج و خهراج و تاج و تهخت و شار و ههريمان بو خوهشتقييان (چ يار بت، يان شيخي تهريقهتي بت، يان مورشدئ صوفيان بت، يان فهزمانهوا بت، يان پيغه مبهري يانزي خودئ بت) ژ حافزى دهستيپکريه، نهخير، بهلکو بو ميناک کهفتنرين ههلبهستقاني کورد کو ب کرمانجيا ژوري ههلبهست فهاندين (عهلى حهريري / ۱۰۰۹ ۱۰۷۹ز) ژي کو نيژيکي سي سهد سالان بهري حافزئ شيرازى دژيا، ل دهف وي ئاسايي بوو کو بو رازيکنا دلئ دهلالا خوه، هندستانئ تالان بکهن و خويک و زيره سهران ژ مسر و رومي بستين، دهما دييژت: (ژ هندئ بکهن تاراجئ، ژ مسرئ بينن خهراجئ، ژ رومي بستين باجئ، ژ بو خملهيا دهلاله)^(۶)، لي بابتهئ مه لسهر عهلى حهريري و ههلبهستا وي نينه، بهلکو بابتهئ مه لسهر دييره کا ههلبهستا حافزئ شيرازى يه، لهو ئه م دئ هيدي هيدي خوه نيژيکي بابتهئ خوه کهين.

ههلبهستا سيي ژ ديوانا حافزئ شيرازى کو ژ نه دييران پيکهاتييه و لسهر بهحرا (هزج ميمن سالم / مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن) يا هاتييه فهاندين، ب قي ديئرئ دهستيپدکته (اگر ين تکر شيرازى به دست يرد دل ما را / به خال هندويش)^(۷) بخشم سمرقند و بخارا را)^(۸)، و ئەف دييرهيه کو بوويه بهنيشتئ دهقي ههلبهستقنان و ههري ئيکي بوچونا خوه ب رهنگه کا جودا لسهر ديار کريه و ئەف گهنگه شا ئهدهبي تا نوکه ژي هيژ يا بهردهوامه. واتهيا قي دييره ههلبهستئ ب کوردئ دبتته: ههگه رهو تورکا شيرازى)^(۹)، دلخ من بو خوه بهت (حهز ژ من بکهت)، ئەز دئ باژيرين (سهمه رقهند و بوخارا) يئ گوري نيشانا وي يا رهش کهم.

ژي کاريهري لسهر ههلبهستقاني فارس و نهفارس ههبوويه، کو ههلبهستقاني کورد نمونهک ژ وانن، بو نمونه ههگه حافزى و ههلبهستين وي کاريهري لسهر مه کوردان نهبا، مهلايي جزيري د قان سي جهان دا ژ ديوانا خوه داخباريا خوه ب وي ديار نه دکر:

۱. ئەوى د ههلبهستا خوه يا ئيکي دا ژ ديوانا خوه ئەوا ب ناقئ (نهوايا موگرب و چهنگئ، فهغان ئاقئته خهچهنگئ) چارخشته کيهک لسهر ههلبهستا حافزى ئەوا ب (الا يا ايها الساقى ادر کاسا وناولها) دهستيپدکته، چينه دکر، و ل داوييا وي ههلبهستئ نه دگوت: ژ حافق قوگبئ شيرازئ / مهلا فههم ئه ر بکي رازئ / ب ئاوازي نهى و سازئ / ببى بهر چهرخئ پهروازئ.^(۱۰)

۲. ئەوى د ههلبهستا خوه يا بيستئ دا ژ ديوانا خوه ئەوا ب ناقئ (مهجووب ب دل بت مه ب ئەقرازي چ حاجهت) نه دگوت: گه ر لوئوئئ مهنيور ژ نهقمئ تو دخوازي / وه ر شعري مهلي بين ته ب شيراز چ حاجهت.^(۱۱) ههچهنده ئەوى د قي ديئرئ دا، ههلبهستا خوه ژ يا حافزى پايه بلندتر ديتييه، لي وي دزاني خواندهقاني کورد پتر ههلبهستا حافزى دخوينن، لهو د قي ديئرئ دا يا قيلى سهرنجا خواندهقاني کورد بو ههلبهستا خوه (ههلبهستا کوردئ) رابکيشت.

۳. يان سهيفيئ شوشي کو پتريا ههلبهستين وي ب کوردينه، لي د ههلبهستهکا خوه يا فارسى دا داخباريا خوه ب حافزئ شيرازى ديار نه دکر، دهما دييژت: چو حافق هيچ کس شعري / نگفتند درين دهرى / که سيفى مى برد مهرى / بده ما را از ين بهرى.^(۱۲) واته د قي جيھانئ دا چو کهسهکي وهکي حافزى ههلبهست نهگوتينه (نهقه هاندينه)، و داخوازي ژ خودئ دکته کو هندهک ژ بههره و شاره زابيا حافزى بدهته وي ژي.



▶ باژیری
سهمه رقه‌ند
ل وهلاتی
نوزبه کستانج

تہیمووری گوتہ حافزی: من پتر ژ چاریکا جھین خەلک لی ئانجی یین ب فی شیری ئیخستینہ بن دەستی خوہ و ہزاران ژبگہہ و ویلایەت یین و پیران کرین ہەتا ئەز شیاییم (سەمەر قەند و بوخارایئ) کو ہەردو وارین دلخوایین من و ئیک ژئ پایتەختئ منہ، ئاقەدان بکەم و شانازیئ پی بہم؛ ژنوی تو ئەف زلامۆشکە دەیی و وان ہەردوووان گۆری نیشانەکا رەشا تورکەکا باژیری خوہ دکە! حافز کو ہینگئ پیرەمیہ کی دانسال و ہەزار بوو کرنۆش بو برن و ب ئەردی قە ماچی کر و گوتہ تہیموور لەنگی: ئەی سولتانئ جیہانئ، نئ ژبەر وئ دان (گۆریکرنئ) بوو کو ئەز ئەفرۆکە یئ کەتیمە فی رەوشا ہەژاری و شەرمزاریئ.^(۱۰)

ئەف دیدارہ بو حافزی گەلەک نەخوہش بوو؛ چونکی ہەرچەندە تہیموور لەنگ لی بۆریبوو و ریژ لی گرتبوو و ب ہندەک مالئ دنیایئ ئەو خەلات کربوو، لی دەستپیکئ تہیموور لەنگی ہنارتبوو دوپقرا و ئەو ژ مال ئینابوو و بەری ہەر گەنگەشەہیہ کی ژبەر وئ دیرہ ہەلبەستئ ئەو پاشقەبربوو و ژبەر ہندەک ہەلبەستئ وی یین دی ئەو بیدەنگ و سنگەپئ کربوو. حافزی شیرازی د ہندەک دیرہ ہەلبەستئ خوہ یین دی دا ئەف نیگەرانییا خوہ یا بەرچاق کری و تەنانەت د ئیک ژ وان دا (تہیموور لەنگ) ب دەجال ژئ یئ ناف کری، لی شروفقە کرن و گەنگەشەہیا وان دیران بابەتئ مە نینہ و ب تنئ ئەم دئ د فی پەراویزی دا دو ژ وان دیران دیار کەین.^(۱۱)

ئەف ہەلبەستہ ب ئیک ژ نافدارترین ہەلبەستئ دیوانا حافزی شیرازی دەیتە ہژمارتن، و ئەو ئاشناترین ہەلبەستا حافزی یە بو جیہانا ئینگلیزیمانان؛ چونکی ئەو ئیکەمین ہەلبەستا وی یە ہاتییہ وەرگیپان بو زمانئ ئینگلیزی، و ژبلی ئینگلیزیئ ئەو بو (۳۸) زمانین دی یا ہاتییہ وەرگیپان. ہەژئ گوتئ یە کو ہەتا نوکە (۴۶) ہەلبەستفانان گەنگەشە یا لسەر فی دیرہ ہەلبەستا حافزی شیرازی کرین، کو دو ژ وان دو کەسایەتیئ نافدارین کوردن و د فی نقیسینی دا دئ ہەلبەستا ہەردوووان بەرچاق کەین.

دبیژن ئەف ہەلبەستا حافزی ل ساللا (۱۳۷۰ زایینی) یا ہاتییہ قەہاندن دەمی (تہیموور لەنگ) ی باژیری (سەمەر قەند) وەک پایتەختئ دەولەت خوہ ہەلبژارتی و دەست ب ئاقەدانی و بەرفرہہییا وئ کری. سەد سالان پشتی مرنا حافزی شیرازی، سەرہاتییہکا نافدار یا ہاتییہ قەگیپان لدور دیدارا تہیموور لەنگی و حافزی شیرازی، کو د وئ دیدارئ دا تہیموور لەنگی ژبەر فی دیرہ ہەلبەستا حافزی، رەخنە ل حافزی گرتبوو و گوتبووئ تە ب فی دیرہ ہەلبەستا خوہ بی ریژی یا د دەرہەق باژیریئ (سەمەر قەند و بوخارا) یئ دا کری^(۸). بو ئیکەمین جار ئەف سەرہاتییہ یا د پەرتووکا (انیس الناس) یا (شجاع شیرازی) دا ہاتییہ بەحس کرن کو ل ساللا (۱۴۲۶ز) یا ہاتییہ نقیسین^(۹)، و ہەر وەسا میژوونقیس و ہەلبەستفان (دولەتشاہ سەمەر قەندی / ۱۴۳۸ - ۱۴۹۰ز) ژئ د پەرتووکا خوہ (تۆکرە الشعراو) دا ئامازہ یا ب فی دیدارئ کری.. ئەو دبیژن:

پشتی حافزی ب پتر ژ دوسه د سالان ههلبه ستفانه کی دی بی ئیرانی ب ناقی (صائبع تهریزی^(۱۳) / ۱۶۰۱-۱۷۷۷ز) ب ههلبه ست رهخه ل قی دیره ههلبه ستا حافزی دگرت و دبیزتی:

هر آن کس چیز می بخشد، ز جان خویش می بخشد
نه چون حافق که می بخشد سمرقند و بخارا را
اگرین تَرَک شیرازی به دست آرد دل ما را
به خال هندویش بخشم سرو دست و تن و پا را

واته: هه رکه سهک هه گهر تشته کی بدهت (بکته ته دیاری، یان گۆری بکته)، دقیت ژ گیانی خوه بدهت، نه وه کی حافزی کو سه مه رقند و بوخاراین گۆری دکته. هه گهر ئه و تورکا شیرازی، دلن من بۆ خوه ببهت (حه ز ژ من بکته)، ئه ز دئ سه ر و ده ست و له ش و پین خوه گۆری نیشانا وئ یا ره ش کم.

ب هه مان شیوه ههلبه ستفانی مه زنی کورد (ئه حمه دئ خانی / ۱۶۵۰ - ۱۷۰۶ز) ژ ی وه کی چه ندین ههلبه ستفانین دی یین فارسی نقیس، ب قن دیره ههلبه ستا حافزی داخبا ر بیوو، و ب کراسه کن کوردی و ب ده ستکار بیه کا بچویک ئافاهیی قن ههلبه ستا خوه یا خواری لسه ر بنواشی ئه وئ دیری دانایه:

ههلبه ستفانی
فارسی (سائیبی)
ته بریزی

ژ له علی د یاری ئه من مه ی فه خوارا
ب دل من دبه خشی بده خشان بوخارا^(۱۴)
مودامی د ده ستی غه مان دا زه بوونم
مودامی دخوم مه ی بکم ئه ز مودارا
ده ما کر مه عه زرا ئه وئ گولعو زاری
دبن بی ته که لوف دلن من عوزارا
هنارن ژ بو من ده ر ئاغووشی په روه ر
هنارین دتازه حه بیبا دلارا
نه یارا ته ئیرؤ نه زه ر دا ته خانی
نه یاران نه مانه چو راحت نه یارا^(۱۵)

”هه رکه سهک ئه گهر
تشته کی بدهت (بکته ته
دیاری، یان گۆری بکته)،
دقیت ژ گیانی خوه
بدهت، نه وه کی حافزی
کو سه مه رقند
و بوخاراین
گۆری
دکته“



واتهيا ديڙا ٽيڪي: هه گهر من ٿ ليڻين يارن مهى
 قه خواربا، ٿ دل ٿهز دا باڙيڙين (بهدهخشان و بوخارا) يئ
 گوڙى وي كهه.

ههروهه كى ديار حافظي شيرازى ٿاماده بوو دو باڙيڙين
 بياني(نه يين دهقرا خواه) كو ٿه و ٿي سهمه رهنده و
 بوخارانه گوڙى نيشانا كچكه كئ بكهت، و ٿه حمه دئ
 خانى ٿي ٿ بهر هه مان مه بهست ٿاماده بوو دو باڙيڙين
 بياني(نه يين دهقرا خواه) كو ٿه و ٿي بهدهخشان و
 بوخارانه گوڙى ليڻين كچكه كئ بكهت. دياره هينگي
 ٿه حمه دئ خانى هه لبهستا بوڙى يا صائبي ته بريڙي
 نه خواندبوو، هه گهر نه چيدبت وي ٿي ب ده بريڙه كا
 جوداتر ٿ يا حافظي هه لبهستا خواه قه هاندا.

اگرين كورد گروسي به دست يرد دل ما را
 بدو بخشم تن و جان و سر و پا را
 جوانمردى به ين باشد كه ملك خويشتن بخشى
 نه چون حافظ كه مي بخشد سمرقند و بخارا را

واته: هه گهر ٿه و كوردا گروسي، دلج من بو خواه
 بهت(هه ز ٿ من بكهت)، ٿهز دئ لهش و گيان و سه ر و
 يين خواه گوڙى وي كهه. ميڙانى يا د هندئ دا كو هه ر
 تشتئ تو بدهى ٿ مالي خواه بدهى(گوڙى بكهى)، نه وه كى
 حافظي كو سهمه رهنده و بوخارايي گوڙى دكهت.

ههروهه سا (ٿه مير نيزامى گروسي) / ۱۸۲۰ -
 ۱۹۰۰ز) ^(۱۰) ميڙوونقيس و هه لبهستقاني كوردئ
 روڙهلاتي كوردستاني ٿي ب بهر سقه كا نيزيكي
 يا صائبي ته بريڙي، ب رهنگئ خوارئ رهخنئ
 ل قئ ديڙه هه لبهستا حافظي دگرت.
 هه رهنده ٿه وي بهروقائى ٿه حمه دئ
 خانى، ب زماني فارسي هه لبهستا خواه
 قه هاندييه، لئ وي پهيقا (كورد) يا د
 هه لبهستا خواه دا بكار ٿيناي، و
 ٿه وي بهر هه قيا خواه
 يا ديار كرى كو
 بو بدهستقاني
 دلج كچه كورده كا
 دهقرا خواه (دهقرا
 گروسي)، جان
 و لهش خواه
 بكهته قوربان،
 ههروهه كى
 ديڙت:

”
 گروسي بهر هه قيا
 خواه ديار كر بوو كو بو
 بدهستقاني دلج كچه
 كورده كا دهقرا خواه
 (دهقرا گروسي)،
 جان و لهش
 خواه بكهته
 قوربان“



ميڙوونقيس و
 هه لبهستقاني كورد
 (ٿه مير نيزامى گروسي)

و دكتور (ئەنوشە) ژى دېيىزت:

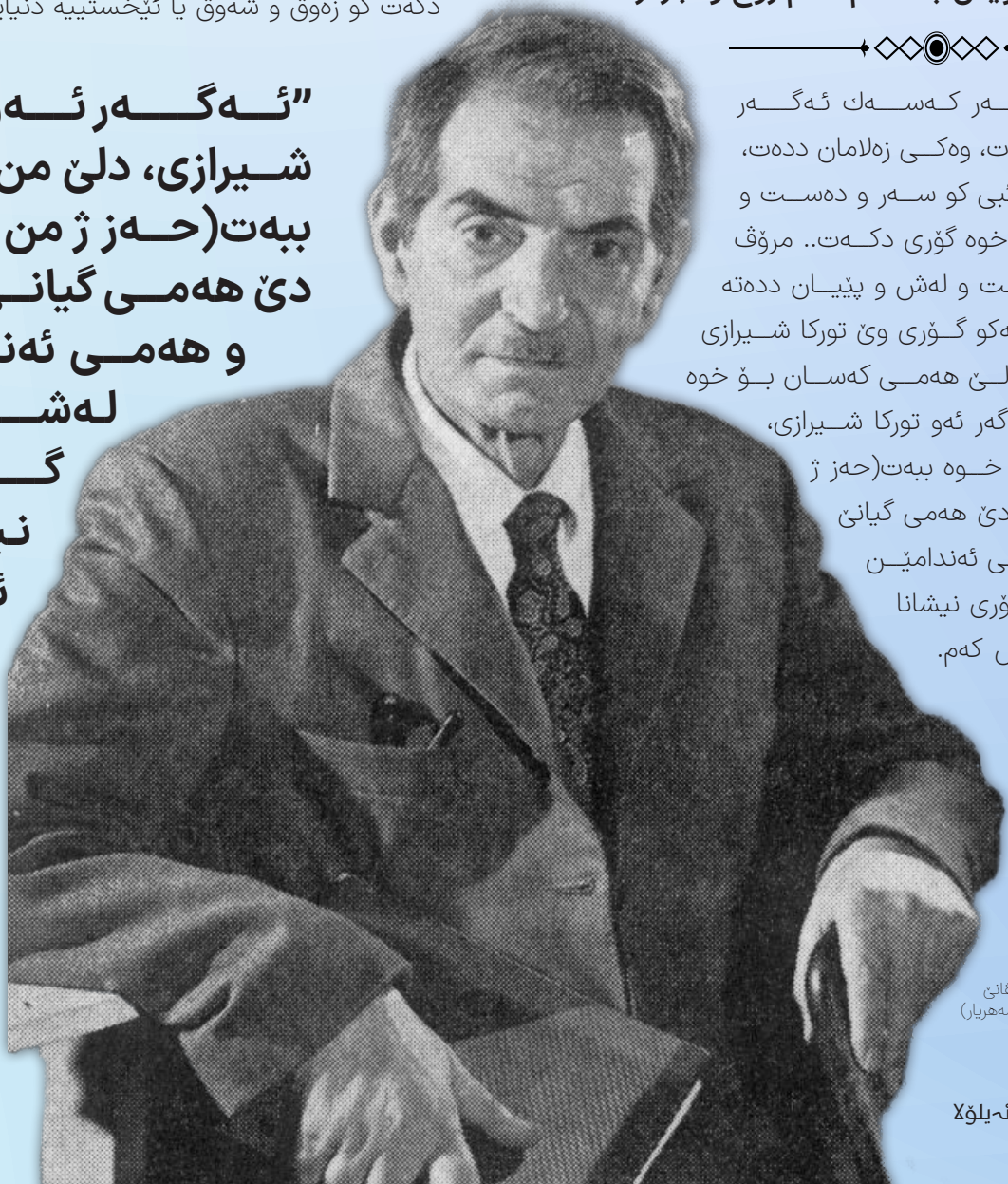


اگر آن مهرخ تهران به دست آرد دل ما را
به لبخند ترش بخشم تمام روح و معنا را
سر و دست و تن و پارا به خاک گور می بخشند
نه بر آن مه لقای ما که شور افکنده دنیا را



واته: هه گەر ئەو مەه روییا تەهرانی، دلێ من بۆ
خوێ بیهت (حەز ژ من بکەت)، دێ هەمی گیانی خوێ
گۆری گرنزینا وێ یا تەر کەم. مرۆف سەر و دەست و لەش
و پێیان ددەتە ئاخا گۆری، نەکو گۆری وێ مەهروویا مە
دکەت کو زهوق و شهوق یا ئیخستییە دنیایی.

”ئەگەر ئەو تورکا
شیرازی، دلێ من بۆ خوێ
بیهت (حەز ژ من بکەت)،
دێ هەمی گیانی خوێ
و هەمی ئەندامین
لەشی خوێ
گۆری
نیشانا
ئەوئ
یارەش
کەم“



ههروهسا (شههريار ۲/۱/۱۹۰۷-۱۸/۹/۱۹۸۸ز)^(۱)

هەلبەستفانی نازەریی خەلکی تەبریژی و دکتور
مەحموود ئەنوشە (/ ۱۹۰۹ هه‌یژ ساخه) کو خەلکی
ئەهوازی یه، ب چەند دێرین نیزیکی دێره هەلبەستین
ئەمیر نیزامی گروسی، بەرسقا حافی و صائی ددەن.
شههريار دېيىزت:



هر آن کس چیز می بخشد، بسان مرد می بخشد
نه چون صائب که می بخشد سر و دست و تن و پا را
سر و دست و تن و پا را به خاک گور می بخشند
نه بر آن تترك شیرازی که برده جمله دل ها را
اگرین تترك شیرازی به دست آرد دل ما را
به خال هندویش بخشم تمام روح و اجزا را



واته: هەر کەسەك ئەگەر
تشتەکی بدەت، وەکی زەلامان ددەت،
نە وەکی صائی کو سەر و دەست و
لەش و پێن خوێ گۆری دکەت.. مرۆف
سەر و دەست و لەش و پێیان ددەتە
ئاخا گۆری، نەکو گۆری وێ تورکا شیرازی
دکەت کو دلێ هەمی کەسان بۆ خوێ
راکیشای.. ئەگەر ئەو تورکا شیرازی،
دلێ من بۆ خوێ بیهت (حەز ژ
من بکەت)، دێ هەمی گیانی
خوێ و هەمی ئەندامین
لەشی خوێ گۆری نیشانا
ئەوئ یا رەش کەم.

هەلبەستفانی
نازەریی (شههريار)

ههلبهستفانهكی دی ژبی ب نافی (ئاصهف) كو ژبی نافی وی ئهوی د ههلبهستی دا هاتی، مه چو زانیاریین دی لسه نینن، لی دیاره ئهوی یی ههچهره؛ چونکی نافی (ئهنوشه) د ههلبهستا خوه دا ئینایه، ب فی شیوهی بهرسقا (حافزی و گروسی و ئهنوشه) ددهت:

**اگر حافظ بدو بخشد سمرقند و بخارا را
و یا آن کورد گروسی تن و جان و سهر و پا را
دم از قیمت زند آخر برای درّ بی همتا
وگر با فخر می بخشد انوشه روح و معنا را
ولی آصف که می گوید شهنشاهی عالم را
بدو بخشد تن و معنا، بهشت و عرش اعلا را**

واته: ههگهر حافز سهمهرقهندی و بوخارایی گوری وی بکهت، و ههگهر ئهوی کوردی گروسی(مهبهست ئی ئهمیر نیزامی گروسی) و ئهنوشه لهش و جان و سهر و پییان گوری وی بکهن؛ ئهفه ئهوی بی بهای بۆ دهرهکا بی ههفتا ددان، لی ئاصهف(بهحسا خوه) دی شاهاتییا جیهانی و لهشی و گیانی و بههستی و عرش خودی گوری وی کهت.

ههژی گۆتنی یه کو هندهك ههلبهستفانان، ههر ب ههلبهست رهخه یا ل ئاصهفی و هندهك ههلبهستفانین دی گرتین کو سهرهایی ئۆلدارییا وان، لی سهخمهراتی بهرسقدانا فی دیره ههلبهستا حافزی ئهوی بی د سهردا چووین و کوفری یین کرین، لی دا بابته دریز نهبت ئه دی کورت قهبرین و ئاماژی ب ههلبهستین وان و دههان دهرپینین ههلبهستفانین دی ناکهین و دی بهسندی ب دهرپینا ههلبهستفانهكی ترانهکهرئ ههچهرخی ئیرانی ب نافی (محهمد عیبادزاده) کهین، دهما دبیتت:

**اگر آن ترک شیرازی بدست آرد دل ما را
خوشا بر حال خوشبختش، بدست آورد دنیا را
نه جان و روح می بخشم، نه املاک بخارا را
مگر بنگاه املاکم؟ چه معنی دارد این کارا؟
و خال هندویش دیگر ندارد ارزشی اصلا
که با جراحی صورت عمل کردند خال ها را
نه حافظ داد املاکی، نه صائب دست و پا ها را
فقط می خواستند این ها بگیرند وقت ما ها را...!**

واته: ههگهر ئهوی تورکا شیرازی دلی من بۆ خوه ببهت(حهز ژ من بکهت)، خوهزیکیین وی، وی دنیا یا ب دهستخوهقه ئینای.. نه ئهز گیانی خوه گوری وی دکهم و نه ملکی بوخارایی، ما ژخوهنه ئهز نقیسینگهها کرین و فرۆتتا ئهردی مه؟ ئهفه چ کارین بی رمانن؟ و نیشانا وی یا رهش ژی ئیدی چ بهایی خوه نینه؛ چونکی ئیدی خهك ب نشتهرگهریین جوانکاریی وان ژ سهر رویی خوه رادکهن.. نه حافزی ملک دابوووی و نه صائبی دهست و پی گوری وی کرپوون، لی ب تنی وان دقیان دهمی مه ژ مه بستین...!

■ پهراویز :

10. حهسه نعلی خانى كورئ محمهد صادق خانى كو ب (ئهمير نيزامى گروسى) ناقدار بوو، ژ هؤزا (كهبودقهند) و خلكى باژيرئ (بيجارا گروس) ئ بوو ل روژهلانئ كوردستان. ئه و ميژوونقيس و ههلبهستفان و خوهشنيقيسه كى سهردهمى خوه بوو و ههروهسا سياسه تهمداره كى ناقدار بوو كو د دهريارا قاجارايان دا بيوو سه رله شكه، حاكم، والى و وه زيرو، و ههروهسا گه لكه سالان زى سه فيرئ ئيرائى بوو ل وهلائين (بريتانيا، نه مسا، توركييا ئوسمانى و فره نسا). هه رچهند ئه و حاكم (بهرامبه ر قايمه قامى نؤكه) بوو ل باژيرين كوردان و ئه و بخوه زى كورد بوو، لى مخابن دزى شوهرش و بزاقين كوردى بوو كو ناقدار ترين بزاقا سه رده مى وى (بزاقا شيخ عوبه يدولايى نه هرى) بوو، ئهمير نيزامى گروسى ب له شكه رى خوه فه گرنگ ترين رؤل هه بوو بؤ ژناقبرنا وئ بزاقى.

موجه ممد حوسهين به هجه ت ناقدار ب شه هريار؛ ئيك ژ ناقدار ترين ههلبه ستفانين چه رخن بيستى بوو ل ئيرائى كو ب زمانين فارسى و توركييا نازه رى و ب شينواژى كلاسيك و ئازاد ههلبه ست فدهاندى. ئه وى د قوناعا داويى يا كولبؤا پزىشكى دا ده ست ژ خواندىن به ردا و وه ك فه رمانبه ركه ئ ئاسايى خزمه ت كر و وه ك كه سه كى ئاسايى ژيا، لى ئه و ب ههلبه ستين خوه ل سه رانه سرى ئيرائى ناقدار بوو و كيم كه س هه بوون كو هندك ههلبه ستين وى ژبه ر نه بن، له و زانكؤيا ته برينى دكتورايا شانازين بين به خشى و حكومه تا ئيرائى زى وه ك ريزگرتن بؤ وى و خزمه تا وى د وارئ ئه ده بيائى دا، روژا ۱۸ ئه يلولى ژ هه ر سال يا كريبه (روژا ههلبه ست و ئه ده بنى مللى) و ب ئى هه لكه فتى د وئ روژئ دا كوژ و قيسه تقالى.

■ ژيډه ر :

1. اسماعيل بادى، ژ ههلبه ستين ئه حمده ئ خانى، ژ وه شانين راكه هاندا لقى ۱ يى pdk، چاپا ئيكي، (دهوك: ۱۹۹۶).

2. بهرزهنگ بابه كر زيبارى، ئهمير تهيمورئ گوركمان، وه شانين كتنيبخانا جيزيرى، چاپا ئيكي، (دهوك: ۲۰۱۴).

3. ته حسين ئيبراهيم دؤسكى، ديوانا مهلاين جيزيرى، چاپا يه كن، چاپخانا هاوار، (دهوك: ۲۰۰۰).

4. ته حسين ئيبراهيم دؤسكى و محسن ئيبراهيم دؤسكى، سه يفي يئ شوشى و به ره مه مى وى، چاپخانا خه بات، چاپا ئيكي، (دهوك: ۱۹۹۹).

5. سر پرسى سايكس، تاريخ ايران، ت: سيد محمد تقى فخر داعى گيلانى، چاپ ۷، انتشارات افسون، (تهران: ۲۰۰۱).

6. شجاع شيرازى، انيس الناس فى الاخلاق، تحقيق و پژوهش: وحيد سبزيان پور و مرچيه دبيريان، چاپ ۱، انتشارات يار دانش، (تهران: ۲۰۱۴).

7. زرگار جهبارى، ديوانى عملى هه ريرى، ژ وه شانين مالى وه فايى، چاپا ئيكي، (تهران: ۲۰۲۰).

8. مه سعود خالد گولى، فه رهنگا كلاسيكين كورد، وه شانين ئيكه تيا نقيسه رين كورد، چاپا دووئ، (دهوك: ۲۰۰۹).

9. ته حسين ابراهيم دؤسكى، ديوانا مهلاين جيزيرى، چاپا ئيكي، چاپخانا هاوار، (دهوك: ۲۰۰۰).

10. هه مان ژيډه ر، بپ ۲۳ - ۲۵.

11. ته حسين ئيبراهيم دؤسكى و محسن ئيبراهيم دؤسكى، سه يفي يئ شوشى و به ره مه مى وى، چاپا ئيكي، (دهوك: ۱۹۹۹)، بپ ۶۹.

12. زرگار جهبارى، ديوانى عملى هه ريرى، ژ وه شانين مالى وه فايى، چاپا ئيكي، (تهران: ۲۰۲۰)، بپ ۱۹۳.

13. خال هندو: وه ك زاروا، لجه م شاعر و صؤفيان دركبه ژ نيشانين ره ش، ژ به ركو د باوه را وان دا هندو (هندوك) د گاور بوون و گاور ر ئى ب ره نكئ ره ش بناقوده نكن، كو ژ رۇناهي و شه وفا ئيمانى قالايه. بؤ پتر زانباريان بنه: مه سعود خالد گولى، فه رهنگا كلاسيكين كورد، وه شانين ئيكه تيا نقيسه رين كورد، چاپا دووئ، (دهوك: ۲۰۰۹)، بپ ۲۲۱ تا ۲۲۴.

14. سه مه رقه ند و بوخارا: دو باژيرين ئوزبه كستانى نه، كو خه لكى وئ ژ مله تئ تاجيكن لى ب زمانى فارسى داخفن. ئه ف هه ردو باژيره دكه فته سه ر رنيا ئارموبيشى و ژ باژيرين گرنگين بازرگانى دهاته هه زمان د ناقه بر جيين و وهلائين ده رويه رين ده ريا سيبى دا.

15. توركين شيرازى: ل شيرازى ئيله ك يا هه ي ب ناقئ (قشقايبى)، ئه ف ئيله تيكه ليه كه ژ نه ته وين (تورك، كورد، لور و عه ره ب) ان، لى پترييا وان توركن و ب زمانى توركييا ئوغزى دناخفن، و ژبه ركو ئه و ل شيرازى دزين و ژ توركين (ئازه رى، خوراسانى و توركه من) ان جودان، له و ب توركين شيرازى ده ينه نياسين. ده ينه كؤتن كو كچكين توركين شيرازى ب جوانيبا خوه ناقدار بووينه، له و ههلبه ستفانان ههلبه ست پئ قه هاندينه، كو ئيك ژ وان حافزئ شيرازى بوويه.

16. هه رچهنده چهند فه كوله ركه ين نؤكه ب گرؤقين خوه ديار دكه ن كو چ بنيات بؤ ئى ديدارئ نينه، لى تهيمور له نكى بخوه د بيره وه رين خوه دا ب درئزى به حسى ئى ديدارئ يئ كرى، لى ئه وى وه سا ديار كريبه كو د وئ ديدارئ دا وان گه نكه شه يا لسه ر هه ردو دي ره ههلبه ستين حافزى (دوش ديدم كه ملايك در ميخانه زند/ گل يدم بسرشتند و به پيمانه زند/ ساكتان حرم ستر و عفاف ملكوت/ با من راه نشين باده مستانه زند) كرى و چ به حسى گه نكه شه لسه ر دي را (اگر ين ترك شيرازى به دست يرد دل ما را/ به خال هندويش بخشم سمرقند و بخارا را) نه كريبه. بؤ خواندا وئ ديدارئ بنه ره: ئهمير تهيمورئ گوركمان، وه رگيران: بهرزهنگ بابه كر زيبارى، وه شانين كتنيبخانا جيزيرى، چاپا ئيكي، (دهوك: ۲۰۱۴)، بپ ۱۴۰ - ۱۴۳.

17. شجاع شيرازى، انيس الناس فى الاخلاق، تحقيق و پژوهش: وحيد سبزيان پور و مرچيه دبيريان، چاپ ۱، انتشارات يار دانش، (تهران: ۲۰۱۴)، ص ۲۳۲ و ۲۳۳.

18. سر پرسى سايكس، تاريخ ايران، ت: سيد محمد تقى فخر داعى گيلانى، چاپ ۷، انتشارات افسون، (تهران: ۲۰۰۱)، ص ۲۳۲ و ۲۳۳.

19. حافز د غه زه لا خوه يا ژماره (۲۴۲) دا دبئزت: (به خوبان دل مده حافظ، بين ين بى وفايى را) كه با خوارزميان كردند ترکان سمرقندی) يان د غه زه لا خوه يا ژماره (۴۳۳) دا دبئزت: (كجاست صوفى دجال فعلی مُلحد شكّل / بگو بسوز، كه مهدى دين پناه رسيد).

20. ميرزا محمهد عملى صابئى ته برئزى: مه زنترين غه زه لنقيسى ئيرائين چه رخن يازدئ كوچى يه و ئه و ناقدار ترين ههلبه ستفانئ سه رده مى صه فه ويان بوو، تا وى رادده ي كو د دهريارا صه فه وى دا ئه و گه هشتبوو يله يا (ملك الشعراً) يئ.

21. به ده خشان: ئيك ژ سبه و چار ويلايه تين ئه فغانستانا نؤكه يه و د كه فن دا ئه و ژ به ر پيگه هى خوه يئ جوگرافى و ههروهسا ژبه ر به رين خوه بين لاجه هردى يئ به دار ناقدار بوو، كو ب درئزيبا چهند هزار سالين بؤرى بگرن خوه ل (ميرزوبوتاميا، مصرا كه فن و ئيتاليا) هه بووينه.

22. اسماعيل بادى، ژ ههلبه ستين ئه حمده ئ خانى، ژ وه شانين راكه هاندا لقى ۱ يى pdk، چاپا ئيكي، (دهوك: ۱۹۹۶)، بپ ۲۵.